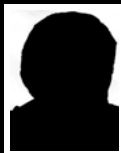
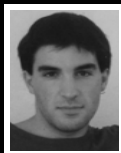
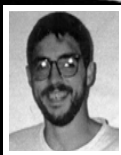


HARRIA



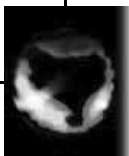
Epalketa politikorik ez
AUDIENCIA NACIONAL stop!



ETXERA

ERROTXAPEAKO JAIK – EKAINA 2007





De nuevo llegan las fiestas del barrio y tod@s nosotr@s volveremos a disfrutarlas a tope, bueno tod@s no.

Ni nuestros amigos presos, ni l@s que por diferentes motivos han muerto durante todo este año, ni Arantza que después de 10 años de espera la condenan a 7 años en un nuevo juicio farsa contra la juventud de Euskal Herria, ni su hija, ni sus familiares, ni l@s familiares de nuestros queridos presos, ni Xabi, ni su familia y amig@s...

No podrán disfrutarlas a tope como l@s demás porque debido a su lucha por la Euskal Herria que amamos están en donde no deberían de estar ningun@ de ell@s. Porque tod@s ell@s deberían estar aquí en nuestro barrio, en el barrio de ell@s con la única preocupación de tod@s junt@s disfrutar de la juega, de la solidaridad, de la participación en las actividades y juegos con los que alegrarnos, del día a día haciendo barrio... pero mientras esto no sea una realidad tod@s deberemos seguir luchando para conseguirlo y mientras tanto desde HARRIA a tod@s ell@s, a toda esta gran gente, les mandamos toda nuestra solidaridad y cariño, y os animamos a cada un@ de vosotr@s a que participeis como nunca en las fiestas pero también en todos los actos en los que volveremos a demostrar que no estamos tod@s. Ojalá que el año que viene sí que estemos.

ELKARTASUNA ERE BAI !!



Lee y difunde el contenido de esta revista.

ELKARRIZKETA



HARRIA tuvo la oportunidad de entrevistarse con **Ilargi** responsable de Etxerat en Nafarroa y muy atenta con nosotr@s esto es lo que nos contestaba a las preguntas que le hicimos:

HARRIA: El pasado 25 de abril en una rueda de prensa en Iruñea hablabais de un empeoramiento de la situación de l@s pres@s polític@s ¿Qué datos avalan esta denuncia?

ILARGI: Cuando decimos que la situación que padecen l@s pres@s polític@s a consecuencia de la política de dispersión que tanto el estado español como el francés aplican ha empeorado, nos referimos a que actualmente la política penitenciaria se ha recrudecido, y esto se traduce en más vulneraciones de los derechos que a nuestr@s familiares les corresponden.

A consecuencia de esto en estos momentos contamos con 13 pres@s que padecen enfermedades físicas graves e incurables o enfermedades psicológicas también incurables debido al durísimo régimen de vida al que están sometidas.

Por otro lado están otras 140 personas que deberían de estar ya en la calle, al haber cumplido la condena que en su día les impusieron.

HARRIA: ¿Por qué tanto el gobierno español como el francés acentúan sus medidas represivas contra el Colectivo?

ILARGI: Para empezar hay que tener claro que las medidas que les aplican tienen un claro objetivo que es el de destruir l@s tanto física, psicológica como políticamente. Por y para eso se creó la política de dispersión que tanto sufrimiento nos ha causado.

A nuestro entender el recrudecimiento de las medidas represivas responde a un intento por parte de los estados para utilizar al Colectivo como elemento de chantaje. Llegar a una situación donde puedan ofrecer a Euskal Herria un “trueque” de paz por pres@s.

HARRIA: ¿Qué incidencia puede tener estas medidas en el “proceso de paz”?

ILARGI: El Colectivo una y otra vez ha dejado muy claro que ell@s no van a permitir que se les utilice como elemento de chantaje en ese sentido.

**“13 PRES@S CON ENFERMEDADES INCURABLES”
“140 HAN CUMPLIDO SU CONDENA Y SIGUEN DENTRO”**



HARRIA: ¿Como es posible que un estado que se llame democrático utilice estas medidas contra l@s pres@s polític@s?

ILARGI: Desde luego que tanto los estados español como francés no son democráticos, nunca lo podrán ser mientras sigan vulnerando sistemáticamente los derechos que les corresponden a una parte de la ciudadanía, en este caso al Colectivo de pres@s polític@s vasc@s.

HARRIA: ¿Qué pretendíais con el decálogo dirigido a los electos para estas elecciones?

ILARGI: Una de las funciones principales de Etxerat, además de dar testimonio de las vulneraciones que padecen nuestr@s familiares pres@s, es el de recabar apoyos para trabajar porque estén en Euskal Herria dueñ@s de todos sus derechos. Y esta es justamente la principal función del decálogo, en estos días de campañas electorales donde todos los electos de los partidos políticos vociferan a los cuatro vientos que defenderán los intereses de toda la ciudadanía, nosotr@s nos dirigimos a ell@s para que realmente hagan esa defensa de los derechos sin excluir a nadie, ni siquiera a nuestr@s familiares. Intentar de alguna manera que no puedan seguir mirando a otro lado mientras al Colectivo se le vulneran constantemente sus derechos.

HARRIA: ¿Por qué decís que la dispersión es un castigo añadido?

ILARGI: El objetivo principal de la dispersión como ya he mencionado antes es aniquilar al Colectivo de pres@s polític@s vasc@s, por y para eso l@s dispersan, l@s alejan, l@s aíslan, les vulneran sus derechos... Todo esto además también nos afecta a nosotr@s familiares y allegad@s, obligándonos a recorrer todas las semanas el equivalente a dar 20 vueltas al mundo. Todo esto nos ocasiona accidentes de tráfico, que ya han causado la muerte de 16 familiares, la sangría económica es de 1.728'79 € mensuales. Por eso decimos que es un castigo añadido, además de castigar a nuestr@s familiares nos castigan a nosotr@s también. Pero que quede bien claro que nosotr@s no les vamos a dejar sol@s, estén donde estén vamos a llevarles nuestro cariño porque les queremos y nunca les dejaremos sol@s.

HARRIA: ¿En qué consiste la doctrina Parot?

ILARGI: Lo que conocemos como doctrina Parot, es una sentencia del tribunal supremo que resuelve que las redenciones que les corresponden a l@s pres@s, en vez de aplicarse sobre el total de la condena refundida, que como máximo son 30 años, se aplica a cada condena. Lo que a efectos prácticos supone que no existen redenciones y te aplican una condena perpetua encubierta.



“16 FAMILIARES MUERT@S EN ACCIDENTES DE TRÁFICO” - “1.728'79 €MENSUALES”

Por ejemplo, una persona tiene tres condenas, una de 20 años, otra de 30 y otra de 15 años. En la práctica según el código penal antiguo como máximo puedes cumplir 30 años y hasta la sentencia del supremo las redenciones se aplicaban sobre la condena refundida, es decir sobre los 30 años. Sin embargo a partir de la sentencia del supremo las redenciones se aplican a cada condena, es decir, primero redimimos la condena de 20 años, luego la de 30 y luego la de quince, por lo tanto, a efectos prácticos tiene que cumplir los treinta años íntegros.

En mi opinión es importante también mencionar, que todo esto afecta a aquellas personas que fueron juzgadas con el código antiguo. En el código nuevo no existen redenciones, y además el máximo de condena es de 40 años.

HARRIA: ¿Qué importancia tiene la movilización y la presión popular para conseguir que se respeten los derechos de l@s pres@s polític@s?

ILARGI: Está claro, y así nos lo ha demostrado la experiencia, que nadie nos va regalar nada, que todo lo que hemos conseguido y conseguiremos lo haremos mediante la presión popular. Además creemos que acabar con la política penitenciaria que los estados español y francés aplican, no es sólo tarea de l@s pres@s y sus familias, sino que es tarea de toda la sociedad de Euskal Herria. Esto es así porque no vemos lógico que la gente mire hacia otro lado mientras a nuestr@s familiares se les vulneran los derechos que les corresponden de una manera sistemática.



HARRIA: ¿Qué supone para un familiar el visitar a sus seres queridos?

ILARGI: Supone el superar la dispersión, por encima de todos los obstáculos imaginables, hacerles llegar nuestro calor, llevarles un poquito de su pueblo en cada visita. Y aunque algunas veces esto nos haya costado la vida, tenemos muy claro que siempre estaremos donde ell@s estén, apoyándoles, haciéndoles llegar nuestro cariño y el de todas aquellas personas que desde Euskal Herria trabajan por tenerl@s entre nosotr@s.

Después de todo esto acabar diciendo que es imprescindible que todo el mundo aporte para que se garanticen de una vez por todas y para siempre los derechos de nuestr@s familiares. Esta problemática no solamente afecta a l@s pres@s polític@s vasc@s y a sus familiares sino que afecta a toda la sociedad y por eso es responsabilidad de todo el mundo. Cada persona aportando su granito de arena, como por ejemplo participando en las encarteladas, que aquí son todos los miércoles a las 19.30 en la plaza Salvador.

“DOCTRINA PAROT = CONDENA PERPETUA ENCUBIERTA”



IHESLARI POLITIKOAK



Euskal Herrian, bizi dugun gatazka politikoaren ondorioz, bere sorlekua utzi eta beste herri ezberdin batetara bizitzera joan behar izan duena da euskal iheslari politikoak; zenbait kasutan, iheslaria, Euskal Herrian bertan izango da, Lapurdi, Zuberoa edo Baxenafarroan, baina bere sorlekua Bizkaiako, Nafarroa Garaiko, Gipuzkoako edo Arabako herriren batean izango du.

Bere garaian, hainbeste erabili izan genuen eta egun ere, herri mugimenduak deitu manifestazioetan aldarrikatzen den errefuxiatu hitza alboratzea erabaki izan genuen, iheslari hitzak, hurbilpen zehatzago bat egiten duelakoan. (Errefuxiatu hitzak badu bere esannahi konkretua, errekonozimendu bat suposatzen duelarik nazioarte mailako legedian. Gutxi badira ere, badira errefuxiatu bezala definitu ahal diren euskaldunak, Nazio Batuetako atxekimendua lortu baizuten 80. hamarkadaren hasieran).

Egoera hagitz ezberdinak.

Ihesean daudenen artean, egoera zeharo ezberdinak topatu ahal izango ditugu: batetik, bere garaian, zenbait Estatuetatik deportatuak izan ziren euskal iheslariak ditugu; bestetik, Lapurdin, Baxenafarroan eta Zuberoan bizi direnak, bere “herri handian” bizi direnak nahiz bere sorlekutik kanpo bizi behar; hirugarren maila batean, munduko hainbat herrietan publikoki bizi diren iheslariak izango ditugu; azkenik, munduko edozein herrietan, erabateko klandestinitatean bizi direnak ditugu. Azken hauek izango dira, zalantza izpirik gabe egoerarik makurrena bizi dutenak, iraunkorki izkutuan eta atxilotuak izateko arriskuarekin bizi baidira.

Honela, iheslari politikoak herri askotan daude barreiatuak, guk dakizkigun herriak honakoak direlarik: Belgika, Portugal, Frantziar Estatuak, Mexiko, Kuba, Venezuela, Panama, Uruguay, Cabo Verde eta Sao Tome. Amerika, Afrika eta Europan beraz, euskal iheslari politikoak badaudela esan dezakegu, kontuan hartuz, guk ezagutzen ditugun kasuak, kasu guztien % 10 inguru soilik jasotzen dutela, beste % 90 bat geratzen delarik guk ezagutzen ditugun egoeretatik kanpo.

Euskal Herrian Libre Bizitzeko Eskubidea.

1995. urtetik aurrera, euskal iheslari politikoek, hainbat pausu eman dituzte Euskal Herrira itzuli eta bide intsumituak baliatuz, euskal herritar bezala bere herrian bizitzeko. Lehenik eta behin, konfinatu eta asignatuak zeudenak itzuli ziren, ondoren deportatuak izan zirenetatik batzu, hirugarrenik hainbat nazio ezberdinetan zeudenak. Azkenik, 2003ko urtarrilak 4ean Anoetako Kiroldegian egin zen ekitaldi batean, Gipuzkoa, Bizkaia, Nafarroa Garaia eta Arabara itzultzeko borondatea azaldu zuten iheslari politikoek, EHNA eskuan zutela Euskal herriak bizi duen prozesu politikoan parte hartzeko asmoz. Horrela egin zuen haietako talde batek eta orduz geroztik sorterrira bueltatzen ari direnen kopurua etengabe handitzen ari da.



ABEL CASTILLO ALARCON: 9252 /
CENTRE DE DÉTENTION DE JOUX-LA-
VILLE / LA POSTE-AUX-ALOUETTES /
89440 JOUX-LA-VILLE / FRANCE.



GERMAN RUBENACH ROIZ:
C.P. HERRERA DE LA MANCHA / APTDO. 77,
CTRA. ARGAMASILLA S/N / 13200 MANZANARES /
CIUDAD REAL.



JESUS MARI GOMEZ EZKERRO:
C.P. DE TEIXEIRO - CURTIS / CARRETERA
PARALELA S/N / C.P 15310 / CURTIS /
A CORUÑA.



IÑAKI ARMENDARIZ IZAGIRRE:
C.P. HERRERA DE LA MANCHA / APTDO. 77,
CTRA. ARGAMASILLA S/N / 13200 MANZANARES /
CIUDAD REAL.



JUAN MARI ETXABARRI GARRO:
C.P. OCAÑA-II / C/ MARTIRES, 6 /
45300 OCAÑA / TOLEDO.



CARLOS PEREZ OJUEL:
PRISION DE LANGRAITZ / TACOPE S/N. /
01230 LANGRAITZ / ARABA.



JON RUBENACH ROIZ:
N.º 326926 E-A5 / MAH. FLEURY MEROGIS /
91705 NAINTE / GENEVIEVE DES BOIS / FRANCE.



ZIGOR RUIZ JASO:
PRISON NUMBER: TT6894 / HMP BELMARSH /
WESTERN WAY / THAMESMEAD / SE28 OEB
LONDON / UNITED KINGDOM.



IDATZI AUZOKO PRESOEI



IRUNBERRI

adi egon!



17 urte igaro dira jada Susana Arregi eta Jon Lizarralde Irunberriko arroan erahilak izan zirenetik eta gure auzokidea den German Rubenach larriki zauritua izan zenetik.

17 urte errudurik gabe, izen eta abizenik ez duten errudurik gabe behintzat, izan ere, guk argi eta garbi dugu nortzuk izan ziren hiltzaileak: espainiako indar okupatzaileak.

OMENALDIRIK ONENA , GARAIPENA !!!



¿¿¿¿ EURO-ORDEN ????

La **euro-orden** era algo desconocido para los vecin@s de Errotxapea. Habíamos oído hablar de ella en los medios de “comunicación” pero no sabíamos ciertamente en que consistía. No poníamos tampoco mucha atención porque parecía que no nos podía afectar directamente a ningun@ de nosotr@s.

Esto es algo que ha cambiado desde el pasado **27 de abril** tras la **detención** (con dos ciudadan@s vasc@s más) del vecino **Zigor Ruiz en Sheffield (Gran Bretaña)**.

La **euro-orden** consiste en un **mandato judicial** que un estado de la Unión Europea envía a otro para que una persona sea detenida y expulsada, ya sea para diligencias penales, ya para cumplir una condena y/o ya por una medida de seguridad que le prive de su libertad.

La **euro-orden** fue aprobada por el consejo de la Unión Europea mediante una decisión adoptada el 13 de junio del año 2002. **Impulsada por el gobierno Aznar**; los gobiernos de la Unión Europea se **valieron de los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001 para acelerar la aprobación de la euro-orden con el fin** de anular los procedimientos de extradición existentes entre los estados de la U.E. y **de rebajar a la mínima expresión el derecho a la defensa de las personas** que tienen en marcha algún procedimiento de extradición.

Los **aspectos más significativos** son:

1-) Se reduce al **mínimo el control de las autoridades judiciales** del estado en que se encuentra la persona requerida.

2-) Es la **fiscalía** quien **toma la decisión** de dar cauce a una **euro-orden**; por lo tanto, **se trata de una decisión política** tomada por el ministro de justicia.



3-) Desaparece el principio de “doble icriminación”, según este principio los hechos atribuidos a la persona requerida **que han acontecido en otro estado deben ser considerados como delitos en su estado de residencia.**

4-) Desaparece la prohibición de la extradición por motivos políticos.

5-) El procedimiento contiene retroactividad: **cualquier euro-orden puede ser tramitada si los hechos imputados se realizaron después del 1 de noviembre de 1993.**

Es muy difícil que la aplicación de una euro-orden no se efectue.

Entre los **casos** que aparecen en varios artículos del “Extrdition Act 2003”, **para su no aplicación** se menciona que no se otorgará la misma si hay **peligro de que el/la extraditable no tenga un juicio justo** o en caso de ser penad@ pueda sufrir **agravio comparativo** en función de **raza, orientación sexual, nacionalidad u “opiniones políticas”**. Tampoco se aplicaría si hubiera **“mala fe”** por parte del juez.

Es conocida la situación de vulneración de derechos humanos que sufren l@s pres@s polític@s vasc@s en el estado Español, por lo que tendríamos que **exigir la NO APLICACIÓN de la euro-orden** dictada **contra Zigor y l@s otr@s dos detenid@s.**

Esta claro que la **detención** de est@s tres jóvenes en **Sheffield** ha sido **por decisión política.** Ya que, supuestamente, estas personas estaban relacionadas con las últimas detenciones practicadas en Gipuzkoa y Nafarroa, pero en el **auto judicial no aparece** referencia alguna, ni consta que exista **línea de intervención abierta alguna** contra estas tres personas.

ZIGOR ETA BESTEAK ASKATU !!



ERREPRESIORIK EZ !!

Atxiloketak 2007



EGUNA

IZENA

Martxoak 8

Mikel Ibañez

Martxoak 13

Xabier Irastorza
Markos Sagarzazu
Iñaki Telletxea
Aimar Hidalgo

Martxoak 28

Joseba Lerin
Lorea Irigoien
Iñigo Orue
Itziar Agirre
Juan Carlos Herrador
Arkaitz Agote
Endika Zinkunegi
Julen Larrañaga

Martxoak 29

Jon Iurrebaso
Kepa Suarez

Apirilak 1

Sergio Lezkano
Joseba Gonzalez
Unai Lamariano

Apirilak 27

Iñigo Albisu
Ana Lopez
Zigor Ruiz
Gorka Murillo

Maiatzak 13

Urko Larrañaga
Josu Alvarez

Maiatzak 22

Iurgi Garitagoitia
Joseba Zengotitabengoa

ARANTZA, 7 URTE.

epaiketa



10 años pasan desde que comenzaron las diligencias judiciales contra Arantza y otros dos jóvenes del barrio, y 9 meses pasan desde que comenzara este juicio farsa en la Audiencia Nacional.

Como recordaréis 12 jóvenes de Iruñerria, 3 de ell@s de Errotxapea, han sido juzgad@s en la Audiencia Nacional por unos delitos de hace 10 años.

Un juicio sin garantías procesales, con acusaciones basadas en torturas contra chavales (muchos de ellos menores de edad) **y que al final se ha saldado con la absolución de Mikel y Asier, pero con la condena de 7 años de prisión contra Arantza.**

No podemos permitir que ahora, debido a oscuros intereses políticos, desempolven unas diligencias ya olvidadas en la Audiencia Nacional y condenen a Arantza a 7 años de prisión.

ADI MOBILIZAZIOETARA !!



AUZOKO PRESOAK JAIETARA !!



ABEL CASTILLO: Ha sido trasladado de prisión y no precisamente para acercarlo a Euskal Herria. Se encuentra encarcelado en una pequeña prisión alejada de cualquier centro urbano. Sólo tiene relación con otros dos presos del Colectivo. El ir a **visitarle exige** un viaje de **doce horas en coche** con el desgaste tanto físico como económico que ello supone.



CARLOS PEREZ: 6 hilabetero 10 lagunen zerrenda jarri diete. Preso politiko batek hain inguru sozial zabala izan ez dezakeela argudiatuz euskal presoek bisiten zerrenda 10 pertsonetara murriztu diete. Murrizketa honen helburua preso politikoak gero eta gehiago bakartzea da. Izan ere, pertsona gutxiagorekin mantendu dezakete kontaktua eta bisitak egin ahal izateko zailtasunak handitzen dira.

En abril **tuvo redención de visita familiar porque se fue la luz en el locutorio**. Debería estar en la calle porque **tiene cumplidas 3/4 partes de su condena**.



JON RUBENACH: Estatu frantseko presondegien azpiegitura tamalgarria da, eta bertako barne kontrolak izugarri zorrotzak dira

Las horas de las visitas te las cambian arbitrariamente (a última hora) con la posibilidad de pérdida de visita ya que no puedes cambiar los billetes de tren.

ETXEAN NAHI DITUGU !!





GERMAN RUBENACH: L@s pres@s polític@s vasc@s se ven obligad@s a realizar **plantes y chapeos** para reivindicar sus derechos. Estas reivindicaciones le han costado a German **45 días de aislamiento**. Debería estar en la calle porque **ya ha cumplido 3/4 partes de su condena**.

Bere aita soilik hiru edo lau hilero behin jaitsi daiteke bakarrik bisak egitera. Bisen datak eskatutako egunean (asteburua izan behar du) ematen ez dizkiotenean ezin delako jaitsi.



IÑAKI ARMENDARIZ, TXUTXO GOMEZ, JUAN MARI ETXABARRI: Otro mecanismo utilizado frecuentemente por las cárceles es

el cambiar de modelo con asiduidad a l@s pres@s polític@s con el fin de desorientarl@s y de que no se terminen de adaptar a su nueva celda y a sus nuev@s compañer@s.

Tanto a Juan Mari como a Txutxo constantemente les imponen partes al reivindicar sus derechos.

Juan Mari no tolera ciertas comidas después de una “greba” que hizo.



ZIGOR RUIZ: Detenido el pasado 27 de abril en Sheffield. Se encuentra **encarcelado en una de las cárceles más duras del estado británico**. Se encuentra en total **aislamiento**. Tiene únicamente media hora de patio de lunes a viernes y dos horas el fin de semana.

Hoy por hoy **no le permiten visitas ni de amig@s ni de familiares, tampoco le dejan realizar llamada alguna**. Esta a la espera de la aplicación de una euro-orden.

EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA

ESKUBIDE GUZTJEN JABE !!

**13 PRES@S POLÍTIC@S CON ENFERMEDADES
INCURABLES SIGUEN EN PRISIÓN .**

**46 PRES@S POLÍTIC@S SE
ENCUENTRAN EN AISLAMIENTO.**

**EL 80% DE L@S PRES@S ESTÁN
EN PRIMER GRADO.**

**144 PRES@S DEBERÍAN ESTAR EN LA
CALLE PORQUE YA HAN CUMPLIDO
2/3 - 3/4 PARTES DE SU CONDENA.**

**VARIOS INTENTOS DE SUICIDIO DEBIDO
A LA DURA SITUACIÓN QUE SE VIVE
DENTRO DE LAS CÁRCELES.**

22 PRES@S HAN MUERTO EN PRISIÓN.



DEIALDIAK

adi egon!

EKAINAK 23

PRESOEN ALDEKO MANIFESTAZIOA

17:00ETAN GOLEM ZINEMATIK





EZ GAUDE DENOK elkartasuna

Beste urte batez ere hemen ditugu Errotxapeako jaiak, baina ezin ahaztu dezakegu auzoko 8 lagunek beraien etxeetatik ehundaka kilometrotara preso aurkitzeagatik ezinezkoa izango dutela hauetaz gozatu.

Horregatik, 2008. urteko festetan denok batera egotea posible izan dezagun eta denok batera jai giroaz gozatu ahal izateko, gutako bakoitzak gatazkaren konponbidean parte aktiboa izan behar du.

Beraz eta honetarako festetan zehar honen alde prestatu diren ekintzetan parte hartzera animatzen zaituztegu:

OSTIRALA (20:30etan): Brindisa txoznetan. Auzoko jaietan egon ahal ezin direnen omenez.

LARUNBATA (19:30etan): Kalejira errepresaliatuen alde jai-barrutik. Jaiak gozatu ezingo dutenak gogora ditzagun!!

IGANDEA (19:30etan): Auzoko jaien amaieraren jaialdia.



**JAIETAN ERE
PRESOEN ALDE !!!**